Porównanie tłumaczeń Psalmów 82:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak długo będziecie rozstrzygać niesprawiedliwie\* I zadowalać oblicza bezbożnych?\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak długo będziecie sądzić niesprawiedliwie, Rozstrzygać sprawy na korzyść bezbożnych? *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak długo będziecie sądzić niesprawiedliwie i trzymać stronę niegodziwych? Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokądże będziecie niesprawiedliwie sądzić, a osoby niezbożników przyjmować? Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dokądże niesprawiedliwość sądzicie, a osoby grzeszników przyjmujecie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokądże będziecie sądzić niegodziwie i trzymać stronę występnych? Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak długo sądzić będziecie niesprawiedliwie I stawać po stronie bezbożnych? Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak długo jeszcze będziecie sądzić niesprawiedliwie i trzymać stronę bezbożnych? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dokądże będziecie orzekać bezprawie i rozstrzygać na korzyść bezbożnych? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Jak długo jeszcze niesprawiedliwie sądzić będziecie i popierać sprawę złoczyńców? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, хто подібним буде до Тебе? Не замовчи, ані не стань лагідним, Боже. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dopóki będziecie sądzić przewrotnie i pobłażać obliczu złoczyńców? Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jak długo jeszcze będziecie sądzić niesprawiedliwie i okazywać stronniczość na rzecz niegodziwych? Sela. |

1. 1) <x>50 1:17</x>; <x>140 19:6</x>; <x>290 1:23</x>; <x>290 5:23</x>; <x>300 5:28</x>; <x>300 21:12</x>; <x>370 5:7</x>; <x>400 3:11</x>; <x>450 7:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zadowalać (...) bezbożnych, פְנֵי רְׁשָעִיםּתִׂשְאּו , idiom: rozstrzygać na korzyść bezbożnych. [↑](#footnote-ref-3)